



# 感受天氣嘅 女仔

gam<sup>2</sup> sau<sub>6</sub> tin<sup>1</sup> hei<sub>3</sub> ge<sub>3</sub>  
nei<sub>5</sub> zai<sup>2</sup>

創作團隊：一郎

原作：Clare Verbeek, Thembani Dladla,  
Zanele Buthelezi

圖畫：Sandra McDougall, Ingrid Schechter

錄音：Tiffany Pang



我	成	日	都	出	去	出	面。	出	面	
			dou <sup>1</sup>	Ceot <sup>1</sup>	heoi <sup>3</sup>	Ceot <sup>1</sup>		Ceot <sup>1</sup>		
ngo <sup>5</sup>	sing <sup>4</sup>	jat <sup>6</sup>					min <sup>6</sup>		min <sup>6</sup>	
I	always		also	go out		outside		outside		

---

日	日	都	有	唔	同	嘅	天	氣。		
		dou <sup>1</sup>					tin <sup>1</sup>	hei <sup>3</sup>		
jat <sup>6</sup>	jat <sup>6</sup>		jau <sup>5</sup>	m <sup>4</sup>	tung <sup>4</sup>	ge <sup>3</sup>				
every day		also	there is	different		of	weather			

今 日	係	星 期 日，	天 氣	好 好，	有
gam <sup>1</sup>		sing <sup>1</sup>	tin <sup>1</sup> hei <sup>3</sup>	hou <sup>2</sup> hou <sup>2</sup>	jau <sup>5</sup>
jat <sup>6</sup>	hai <sup>6</sup>	kei <sup>4</sup> jat <sup>6</sup>			
today	is	Sunday	weather	good	there is

---

太 陽，	有	海	風。	<p>《感受天氣嘅女仔》係「冚啖吟粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。"Weather Girl" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "Weather Girl" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020) is a derivative of Weather Book (Cantonese) translated by Dohliam, published by Hong Kong Storybook under a CC BY 3.0 license, based on the original story Weather Book (English), written by Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi, illustrated by Sandra McDougall, published by African Storybook Initiative (© African Storybook Initiative, 2007) under a CC BY 4.0 license</p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=D_xCJA38I58&amp;t=2s">https://www.youtube.com/watch?v=D_xCJA38I58&amp;t=2s</a></p>	
taa <sup>3</sup>		hoi <sup>2</sup>	fung <sup>1</sup>		
joeng <sup>4</sup>	jau <sup>5</sup>				
sun	there is	sea	wind		

一 路	食	雪 糕，	一 路	慢 慢 行，	呢
<i>jat</i> <sup>1</sup>		<i>syut</i> <sup>3</sup> <i>gou</i> <sup>1</sup>	<i>jat</i> <sup>1</sup>	<i>maan</i> <sup>2</sup>	<i>ne</i> <sup>1</sup>
<i>lou</i> <sub>6</sub>	<i>sik</i> <sub>6</sub>		<i>lou</i> <sub>6</sub>	<i>maan</i> <sub>6</sub>	<i>hang</i> <sub>4</sub>
<i>while</i>	<i>eat</i>	<i>ice cream</i>	<i>while</i>	<i>walk slowly</i>	<i>this</i>
種	感 覺	好 正。			
<i>zung</i> <sup>2</sup>	<i>gam</i> <sup>2</sup>	<i>hou</i> <sup>2</sup> <i>zeng</i> <sup>3</sup>			
	<i>gok</i> <sub>3</sub>	<i>zeng</i> <sub>3</sub>			
<i>type</i>	<i>feeling</i>	<i>very nice</i>			





今	日	係	星	期	一。	太	陽	公	公	
gam <sup>1</sup>			sing <sup>1</sup>		jat <sup>1</sup>	taa <sup>3</sup>			gung <sup>1</sup>	
	jat <sup>6</sup>	hai <sup>6</sup>		kei <sup>4</sup>			joeng <sup>4</sup>		gung <sup>4</sup>	
today		is		Monday		sun		grandpa		
好	勤	力，	佢	曬	到	條	街	好	熱。	
hou <sup>2</sup>							gaai <sup>1</sup>			
	kan <sup>4</sup>	lik <sup>6</sup>	keoi <sup>5</sup>	sai <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>			hou <sup>2</sup>		
						tiu <sup>4</sup>			jit <sup>6</sup>	
very		diligent	it	shine	till	(measure)	street	very	hot	

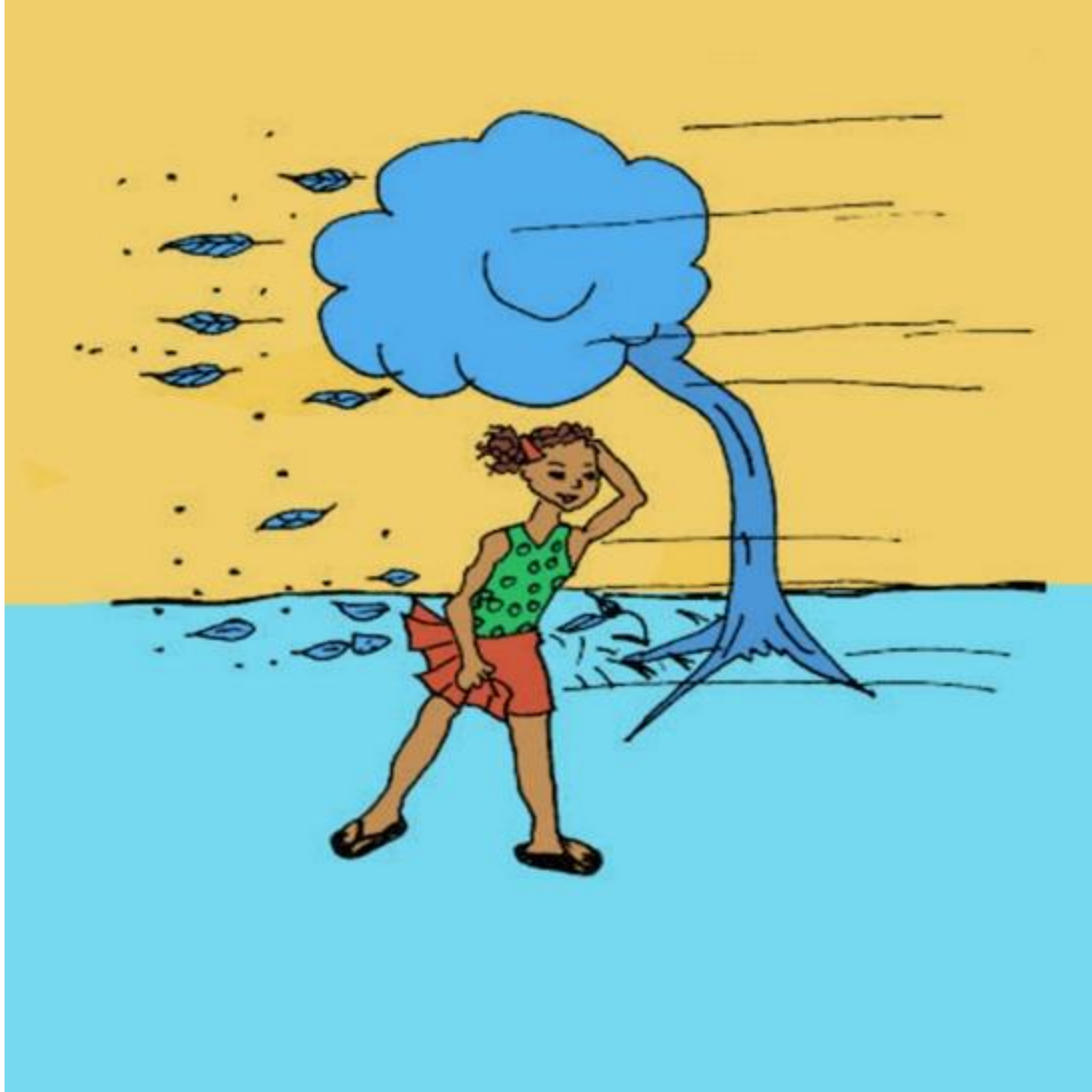
佢	太	勤	力	喇，	我	坐	喺	樹	下	面，
keoi <sup>5</sup>	taai <sup>3</sup>	kan <sup>4</sup>	lik <sup>6</sup>	laa <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	co <sup>5</sup>	hai <sup>2</sup>	syu <sup>6</sup>	haa <sup>6</sup>	min <sup>6</sup>
it	too	diligent	(particle)	I	sit	at	tree	below		

都	出	晒	汗。
dou <sup>1</sup>	ceot <sup>1</sup>	saa <sup>3</sup>	hon <sup>6</sup>
still	come out	all	sweat



連	棵	大	樹	都	畀	佢	曬	到	就	嚟
	po <sup>1</sup>			dou <sup>1</sup>	bei <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	saai <sup>3</sup>	dou <sup>3</sup>		
lin <sub>4</sub>		daai <sub>6</sub>	syu <sub>6</sub>						Zau <sub>6</sub>	lei <sub>4</sub>
even (measure)		big	tree	also	let it		shine	till	almost	
枯	乾	喇！								
fu <sup>1</sup>	gon <sup>1</sup>	laa <sup>3</sup>								
dried up	(particle)									



今	日	係	星	期	二，	出	面	吹	緊	
gam <sup>1</sup>			sing <sup>1</sup>			Ceot <sup>1</sup>		Ceoi <sup>1</sup>	gan <sup>2</sup>	
	jat <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>		kei <sub>4</sub>	ji <sub>6</sub>		min <sub>6</sub>			
today		is	Tuesday			outside		blow	-ing	
大	風。									
	fung <sup>1</sup>									
daai <sub>6</sub>										
heavy wind										

啲	風	吹	到	大	樹	都	企	唔	直。	我	
di <sup>1</sup>	fung <sup>1</sup>	ceoi <sup>1</sup>	dou <sup>3</sup>			dou <sup>1</sup>					
				daai <sub>6</sub>	syu <sub>6</sub>		kei <sup>5</sup>	m <sub>4</sub>	zik <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	
those	wind	blow	till	big	tree	also	stand	not	straight	I	
都	爭	啲	跌	親。							
dou <sup>1</sup>	zang <sup>1</sup>	di <sup>1</sup>	dit <sub>3</sub>	can <sup>1</sup>							
also	nearly		fall down								

我	要	用	手	揸	實	條	裙，	唔	好	
ngo <sup>5</sup>	jiu <sup>3</sup>	jung <sup>6</sup>	sau <sup>2</sup>		gam <sup>6</sup> sat <sup>6</sup>	tiu <sup>4</sup>	kwan <sup>4</sup>	m <sup>4</sup>	hou <sup>2</sup>	
I	need	to use	hand		press	(measure)	skirt	do not		
畀	啲	風	吹	走。						
bei <sup>2</sup>	di <sup>1</sup>	fung <sup>1</sup>	ceoi <sup>1</sup>	zau <sup>2</sup>						
let	those	wind	blow	away						





今	日	係	星	期	四，	天	氣	好	凍。	
gam <sup>1</sup>			sing <sup>1</sup>			tin <sup>1</sup>	hei <sup>3</sup>	hou <sup>2</sup>	dung <sup>3</sup>	
jat <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>		kei <sub>4</sub>	sei <sup>3</sup>						
today	is	Thursday				weather	very	cold		

Generated by hambaanglaang.hk

我	件	衫	好	短，	凍	到	我	
ngo <sup>5</sup>	gin <sub>6</sub>	saam <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	dyun <sup>2</sup>	dung <sub>3</sub>	dou <sub>3</sub>	ngo <sup>5</sup>	
I	(measure)	clothes	very	short	cold	till	I	
係	噉	震。						
hai <sub>6</sub>	gam <sup>2</sup>	Zan <sub>3</sub>						
keep		shake						

我	應	該	要	着	多	件	衫，	令	自	己	
	jing <sup>1</sup>	goi <sup>1</sup>			do <sup>1</sup>		saam <sup>1</sup>			gei <sup>2</sup>	
ngo <sup>5</sup>			jiu <sup>3</sup>	zoek <sup>3</sup>		gin <sup>6</sup>		ling <sup>6</sup>	zi <sup>6</sup>		
I	should		need	to wear	more (measure)	clothes	in order to	oneself			

---

唔	好	凍	親。								
	hou <sup>2</sup>		Can <sup>1</sup>								
m <sub>4</sub>		dung <sup>3</sup>									
do not		catch a cold									



今	日	係	星	期	五。	落	咗	成	日	雨。
gam <sup>1</sup>			sing <sup>1</sup>				zo <sup>2</sup>			
jat <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>		kei <sub>4</sub>	m <sup>5</sup>		lok <sub>6</sub>		sing <sub>4</sub>	jat <sub>6</sub>	jyu <sup>5</sup>
today	is		Friday			fall	-ed	entire day		rain

啲	雨	喺	個	天	空	度	落	落	嚟。
di <sup>1</sup>		hai <sup>2</sup>		tin <sup>1</sup>	hung <sup>1</sup>				
	jyu <sup>5</sup>		go <sup>3</sup>						
those	rain	at	(measure)	sky	place	fall	to come down		



唔 知	天 空	上 面	係 咪	有	人	喊
zi <sup>1</sup>	tin <sup>1</sup> _ hung <sup>1</sup>					haam <sup>3</sup>
m <sub>4</sub>		soeng <sub>6</sub> / min <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub> / mai <sub>6</sub>	jau <sup>5</sup>	jan <sub>4</sub>	
don't know	sky	above	is or isn't	there is	someone	cry
緊 ?						
gan <sup>2</sup>						
-ing						



今	日	係	星	期	六，	天	空	好	多	黑	
gam <sup>1</sup>			sing <sup>1</sup>			tin <sup>1</sup>	hung <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>	hak <sup>1</sup>	
	jat <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>		kei <sub>4</sub>	luk <sub>6</sub>						
today		is		Saturday		sky		many		black	
雲，	仲	行	雷	閃	電。						
wan <sub>4</sub>	zung <sub>6</sub>	haang <sub>4</sub>	leoi <sub>4</sub>	sim <sup>2</sup>	din <sub>6</sub>						
cloud	even		thunder and lightning								

<p>啲</p> <p>di<sup>1</sup></p>	<p>雷</p> <p>leoi<sub>4</sub></p>	<p>聲</p> <p>seng<sup>1</sup></p>	<p>好 嘈，</p> <p>hou<sup>2</sup> — cou<sub>4</sub></p>	<p>搞 到</p> <p>gaau<sup>2</sup> — dou<sub>3</sub></p>	<p>我</p> <p>ngo<sup>5</sup></p>	<p>對</p> <p>deoi<sub>3</sub></p>	<p>耳 仔</p> <p>ji<sup>5</sup> — zai<sup>2</sup></p>
those	thunder	sound	very noisy	cause	I	pair	ear

---

<p>好</p> <p>hou<sup>2</sup></p>	<p>辛 苦。</p> <p>san<sup>1</sup> — fu<sup>2</sup></p>	
very	unbearable	

我	要	返	入	屋	企	喇！	畀	雷	打	中
ngo <sup>5</sup>	jiu <sup>3</sup>	faan <sup>1</sup>		uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>	laa <sup>3</sup>	bei <sup>2</sup>		daa <sup>2</sup>	zung <sup>3</sup>
I	need	to return	to enter	home		(particle)	by	thunder	hit	on target

會	受	傷	㗎！	
wui <sup>5</sup>	Sau <sup>6</sup>	soeng <sup>1</sup>	gaa <sup>3</sup>	
will	injure		(particle)	





今 日 又 係	星 期 日 喇！	我 好	
gam <sup>1</sup> jat <sub>6</sub> jau <sub>6</sub> hai <sub>6</sub>	sing <sup>1</sup> kei <sub>4</sub> jat <sub>6</sub> laa <sub>3</sub> ngo <sup>5</sup> hou <sup>2</sup>		
today	again is Sunday (particle)	I	very
開 心。	<p>《感受天氣嘅女仔》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。 "Weather Girl" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "Weather Girl" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020) is a derivative of Weather Book (Cantonese) translated by Dohliam, published by Hong Kong Storybook under a CC BY 3.0 license, based on the original story Weather Book (English), written by Clare Verbeek, Themban Dladla, Zanele Buthelezi, illustrated by Sandra McDougall, published by African Storybook Initiative (© African Storybook Initiative, 2007) under a CC BY 4.0 license</p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=D_xCJA38I58&amp;t=2s">https://www.youtube.com/watch?v=D_xCJA38I58&amp;t=2s</a></p>		
hoi <sup>1</sup> sam <sup>1</sup>			
happy			

知 唔 知	點 解	我	咁	開 心 ?	因 為
zi <sup>1</sup> m <sub>4</sub> zi <sup>1</sup>	dim <sup>2</sup> gaai <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	gam <sup>3</sup>	hoi <sup>1</sup> sam <sup>1</sup>	jan <sup>1</sup> Wai <sub>6</sub>
know or not know	why	I	so	happy	because

---

我	見 到	彩 虹	啊 !
ngo <sup>5</sup>	gin <sup>3</sup> dou <sup>2</sup>	coi <sup>2</sup> hung <sub>4</sub>	aa <sup>3</sup>
I	see	rainbow	(particle)

彩 虹	有	好 多	顏 色，	有	紅、	橙、
coi <sup>2</sup> hung <sub>4</sub>	jau <sup>5</sup>	hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>	sik <sup>1</sup> ngaana <sub>4</sub>	jau <sup>5</sup>	hung <sub>4</sub>	caang <sup>2</sup>
rainbow	have	many	colour	have	red	orange

---

黃、	綠、	青、	藍、	紫、	真 係	好	靚	啊！
wong <sub>4</sub>	luk <sub>6</sub>	ce <sup>1</sup> eng <sup>1</sup>	laam <sub>4</sub>	zi <sup>2</sup>	zan <sup>1</sup> hai <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>	leng <sub>3</sub>	aa <sub>3</sub>
yellow	green	blue-green	blue	purple	really	very	pretty	(particle)



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**[hambaanglaang.hk](http://hambaanglaang.hk)**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

